

IWINE-FUNDAYACUCHO-SECRETARÍA DE EDUCACIÓN GOBIERNO DE AMAZONAS

“1er Taller de Formación a docentes en Nichos Etnolingüísticos: Nichos Baré y Baniva de Puerto Ayacucho, Estado Amazonas”.

Puerto Ayacucho, 22-26 junio, 2009.

Breve reseña histórica de los Nichos Lingüísticos en el Estado Amazonas

Omar González Ñáñez (Presidente de la Asociación Civil Iwine. Universidad de Los Andes/Universidad Central de Venezuela)

En 2003, cuando ejercía las funciones de Director de Asuntos Indígenas del Ministerio de Educación, fue aprobada una propuesta nuestra sobre la modalidad educativa de los **Nichos Lingüísticos**. Se trata de la Resolución ministerial N° 954 en agosto de 1993 referida a la “*Implantación de los Nichos Lingüísticos en el sector sociocultural indígena*”.

La figura del **Nicho Lingüístico** perseguía—de alguna manera—sustituir el preescolar convencional de corte criollo que venía y aún viene funcionando en las comunidades indígenas del país, cuyo modelo lo que genera es enterrar la cultura originaria y castellanizar con modelos exclusivamente criollos u occidentales las sociedades indígenas, copiando en estas sociedades modelos foráneos de educación, especialmente urbanos, pasando por alto o desconociendo todas las milenarias valoraciones etnoculturales y lingüísticas que hacen a estos pueblos culturalmente diversos. Es decir, modelos educativos etnocidas. La propuesta sugiere como estrategia el rescate de los valores y métodos de **educación indígena propia** utilizados ancestralmente por la tradición oral de estos pueblos para educar y formar a sus jóvenes mediante el papel que desempeñaron y aún desempeñan los ancianos y ancianas (o antigüeros) y las madres en la formación y socialización de los niños de estas etnias. En resumen, se trata de redimensionar el proceso de **pedagogía aborígen**. El trabajo dentro del **nicho etnolingüístico** (es decir, al interior cultural y lingüístico de la etnia) debe ser monitoreado por un maestro hablante del idioma y preferiblemente miembro de la etnia y comunidad respectiva. Finalmente, todo el proceso debe asimismo contar con la supervisión de un etnolingüista o bien de un licenciado indígena entrenado en **educación intercultural bilingüe**. En 1999 desarrollamos el concepto de **pedagogía aborígen** y lo publicamos en la revista *Educación* del Ministerio de Educación (cf. Omar González Ñáñez, 1992) allí introdujimos una primera consideración sobre este proceso:

“...es una técnica de educar, una reflexión sobre ese proceso y una ciencia de la educación pero vista siempre desde el punto de vista no occidental, es decir desde la visión que tienen las propias sociedades indígenas.” (Revista de Acción EcuMérica. N° 55: 32-39. Caracas. Abril-junio 2000, pp. 32-33).

En un reciente artículo del educador profesor Julio Carrillo (ULA, 2009) sobre la educación *no formal*, él afirma sobre la pedagogía aborígen: “En esta categoría se destaca a la sociedad indígena como espacio en el cual se desarrollan procesos endoculturales y socializadores, correspondientes a los mecanismos tradicionales de incorporación de la niñez indígena a su respectiva matriz sociocultural, política y productiva. La finalidad de este tipo de concepción educativa, a la cual pudiésemos denominar no formal, es la de preparar a los individuos para el trabajo, durante el mismo, como proceso carente de “sede”, de infraestructuras, de un complejo estructural u orgánico denominado escuela, que envuelva finalidades, objetivos, contenidos programáticos, con sus correspondientes estrategias, métodos y técnicas de enseñanza, así como su componente evaluativo micro y macro educativo. Uno de los instrumentos empleados en el tipo de educación indígena es la oralidad, o la tradición oral, la cual ha cumplido un rol muy importante en dichas sociedades pues ha sido determinante en el mantenimiento de la especificidad étnica, evitando así el desarraigo y la deculturación”

Para la misma fecha en que se aprobó la Resolución 954 (06 de agosto de 1993), se aprobó la Resolución N° 952, contentiva de una figura asociada a la anterior denominada **CENTRO PILOTO DE CAPACITACIÓN A DOCENTES INDÍGENAS EN EL RÉGIMEN DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (CPC-REIB)**, los cuales fueron pensados como una “escuela de aplicación” para continuar el proceso de *educación inicial* que venía desde los hogares indígenas. Por definición de los especialistas no indígenas que elaboramos las premisas teóricas de lo que es un “**CENTRO PILOTO**”, lo concebimos como la figura más cercana a lo que es una **escuela indígena tradicional** entendiendo que una institución llamada “escuela”, tal como la concebimos en Occidente, no existe en la mayoría de esas culturas; el Centro Piloto tiene por objeto llevar a la práctica o interpretar el proceso tradicional de las etnias para educar a sus miembros en sus valores y patrones culturales tradicionales dentro de lo que llamamos **pedagogía aborígen**, es decir, la educación no formal o no occidental, la que corresponde legítimamente a las prácticas indígenas de endoculturación y crianza de sus individuos y que permite la continuidad por vía de la tradición oral, de todo el proceso de identidad etnocultural de la etnia. Un **CENTRO PILOTO**, es una estrategia educativa (de origen no indígena) para validar y “... fundamentar los procesos de organización de la **Educación Intercultural Bilingüe** en base a las concepciones, fundamentos, tradiciones y aquellas formas que constituyen el patrimonio cultural de los pueblos indígenas” (González y Mendoza, 1993).

Debemos señalar en esta reseña histórica que la modalidad de los **Nichos Lingüísticos** tuvo un antecedente en el antiguo Territorio Amazonas y se trata de una experiencia que desarrollamos por primera vez en el país durante 1975 los profesores de la UCV Esteban Emilio Mosonyi, Rafael López Sanz y Omar González Nãñez en el anteriormente llamado Departamento Río Negro, Edo. Amazonas. La experiencia la llamamos *Ensayo de Educación Intercultural en la zona Arahua del Río Negro (Amazonas, Venezuela)*” y la comenzamos en realidad en 1973 en la zona baré de Río Negro; fue una iniciativa nuestra

aislada de todo tipo de apoyo de las instituciones educativas del Territorio o del Estado; el ensayo consistía básicamente en que los últimos hablantes baré de esa comarca, en especial San Carlos, Solano y Santa Rosa de Amanadona ejercieran el rol de *cuentacuentos* con grupos de niños en sus propias casas mientras que nosotros hacíamos seguimiento del proceso de ***pedagogía aborigen*** y uno de los antropólogos lingüistas, el profesor Rafael López concluyó una gramática del baré en Amanadona la cual elaboró con las enseñanzas del sabio Don Rosendo Da Silva (a. Guanaguanare); en San Carlos nos apoyamos en Doña Laura Vida (+), y en Solano con Doña Antonia Estévez, también finada). La promoción local del programa la hacíamos a través de los radiotelégrafos que existían en esa época en las capitales departamentales las cuales eran captadas en cualquier receptor de radio; el profesor López llamó jocosamente a esta red “radios bejuco”. Una vez que salimos los profesores de la UCV de la región, el ensayo se olvidó. Los baré abandonaron su lengua en esos caseríos y fue desplazada por el idioma *yeral* que traían los indígenas *Yeral* que migraron desde Brasil y se fundaron en la zona. Posteriormente esta experiencia de recuperación del baré ha surgido en Pto. Ayacucho por iniciativa del maestro baré Pompilio Yacame quien instaló una especie de nicho en su propia casa. También los sancarleños que habitan en esa ciudad han rescatado las fiestas caboclas o mestizas tradicionales llamadas *fiestas de Mastro*. Es decir, el movimiento de revitalización cultural de los rionegreros es muy sostenido en Ayacucho.

Otra experiencia revitalizadora en Maroa fue la del “TALLER DE EDUCACIÓN INDÍGENA PROPIA Y GRAMÁTICA DE LAS LENGUAS MAIPURE-ARAWAK organizado del 29 de abril al 03 de Mayo del 2004 por nosotros desde la Universidad de Los Andes y la alcaldía del Municipio regentada entonces por su primer alcalde, Don Antonio Briceño, lamentablemente también desaparecido. En el marco del taller, una de las integrantes de nuestro equipo, la profesora Mirna Burgos, de la Universidad del Zulia y de la Zona Educativa de ese Estado, organizó una trabajo de *nichos lingüísticos* con niños y madres de habla Baniva pero, una vez finalizado el evento, el mismo no tuvo continuidad. Parece contradictorio que siendo Maroa la sede del Centro Piloto en el REIB no se pudiera desarrollar nuestra propuesta de nichos pues una vez que falleció el alcalde y su hija, Thaimir asumiera, el proyecto las propuestas no contaron con ningún apoyo. Por su parte, la profesora Miriam Yavina (de la etnia Warekena).

Por la misma época tuvo la interesante iniciativa de transfigurar la noción de lo que se llamaban *Hogares de Cuidado Diario*, un programa adscrito al Ministerio de Salud. La profesora Yavina y su gente warekena crearon una fundación llamada “Fundación Warekena” y bautizaron su programa con el nombre “La sonrisa de los niños Arawakos”, convirtiendo el “multihogar” prácticamente en un nicho lingüístico. Allí, en su casa de habitación en Maroa, asistían niños warekena, baniva, kurripako y yeral a quienes ella y sus ayudantes, se encargaban de formarlos en sus lenguas narrándoles cuentos y canciones propias así como enseñándoles cestería y artes tradicionales llegando incluso a crear un nuevo estilo; por ejemplo, diseñando dibujos de petroglifos warekena del caño San Miguel (territorio ancestral de los warekena) sobre los caparzones de tortugas (cabezones) y chipiros. Es decir, Miriam innovó la artesanía milenaria de su pueblo. Luego

del multihogar de Maroa, Mirian logró montar otro en el caserío Kurripako Victorino, en el Alto Guainía. Pero ambas iniciativas fueron saboteadas y abortadas en la zona.

Además del Estado Amazonas existen en otros estados, otras experiencias revitalizadoras de lenguas indígenas que al decir de Mosonyi E. (1975) estaban “moribundas”; cabe mencionar los casos de los idiomas *chaima-cumanagota*, lenguas Caribe de la costa oriental de Venezuela; el *Kariña*, lengua Caribe de los estados Anzoátegui y Bolívar: el del idioma *añú o paraujano*, lengua Arawaka emparentada con el *wayuu* actualmente en proceso de recuperación en la laguna de Sinamaica, Estado Zulia, para solo mencionar experiencias concretas y actuales de revitalización lingüística adoptando la estrategia de los nichos.

Finalmente, a finales de 2008, *FUNDAYACUCHO* aprobó a nuestra Asociación Civil *IWINE*, un proyecto de instalación de 04 nichos lingüísticos, dos de los cuales serían fundados uno en Maroa, el nicho Baniva y otro en San Carlos de Río Negro, el nicho Baré. Los otros dos nichos se instalarían en el Zulia, uno en territorio de la etnia Añú o Paraujano en la laguna de Sinamaica y el otro entre los Japreria (idioma Caribe) de la Villa El Rosario de la Sierra de Perijá. Lamentablemente por problemas de tipo presupuestario (originalmente se solicitaron recursos para instalar los nichos tanto en el estado Amazonas como en el Zulia, el monto aprobado solo permite iniciar la experiencia en el Estado Amazonas). Esperamos que en una segunda etapa podamos cubrir las lenguas en peligro de extinción en el Zulia. También por razones de índole logística tuvimos que posponer la experiencia en el Zulia quedándonos con los dos nichos de Amazonas. En Amazonas también por las exigencias logísticas y lo difícil y costoso del transporte a la región del Guainía-Río Negro, tuvimos que tomar la decisión de comenzar con los indígenas urbanos donde las lenguas seleccionadas están muy amenazadas de extinción.

Esta sería la primera vez que realmente se inicie un proyecto de esta naturaleza pues nuestros intentos anteriores planteados al Ministerio de Educación no han prosperado. Debemos reconocer los esfuerzos que se han hecho en Pto. Ayacucho para enfrentar la deculturación y el desarraigo etnolingüístico de las etnias orinoquenses, a nivel de formación básica y técnicos medios, mediante el programa intercultural bilingüe del colegio “Madre Mazzarello” de los salesianos en esa ciudad. Asimismo pensamos extender el programa a otras lenguas amenazadas como el warekena, por ejemplo. Afortunadamente, a diferencia de lo que nos ocurrió en Maroa en el 2004, nos hemos encontrado en esta capital con un fuerte espaldarazo por parte de la Secretaría de educación del Estado Amazonas y con un interesante movimiento de revitalización etnocultural y resistencia al lingüicidio y etnocidio en muchos barrios de Puerto Ayacucho. Esperamos también contar con el respaldo de la Zona Educativa regional ya que estas serían sus propias competencias.

Los nuevos proyectos, en pleno desarrollo, han sido aprobados por La Fundación Gran Mariscal de Ayacucho, a través de la **Oficina de Organización del Becario y Apoyo a la**

Capacitación del Poder Popular, en el área de “Proyecto de capacitación a comunidades populares”. La visión de FUNDAYACUCHO establece la importancia de “recoger” experiencias en el área de la educación popular [de las cuales se deriva] la valoración de esta propuesta pedagógica como espacio legítimo para la socialización de saberes y para el fortalecimiento de los procesos de organización y participación de las comunidades, y como impulso para el desarrollo de su capacidad de autogestión y autonomía frente a factores de dominación capitalista” (Fundayacucho, 2008). En el caso del proyecto que aquí presentamos, se trata de un capítulo especial pues se trata de los *saberes indígenas* y además, de un programa dirigido específicamente a los niños indígenas que ya no conocían el idioma ni la cultura de sus orígenes étnicos. Se trata también de revitalizar en barrios urbanos de Puerto Ayacucho su matriz sociocultural ancestral y de fortalecer la identidad, aun cuando no sea una réplica de la originaria pues esos pueblos ya llegaron aculturados a Puerto Ayacucho mas, sin embargo, esa matriz que nos proponemos rescatar le dará a los espacios donde viven esas familias baré y baniva en esta ciudad, un perfil distintivo y fortalecerá el carácter pluricultural de Puerto Ayacucho.

BIBLIOGRAFÍA

- GONZÁLEZ ÑAÑEZ, Omar (1975) “Ensayo de Educación Intercultural en la zona Arahua del Río Negro (Amazonas, Venezuela). **Memorias del 39 Congreso Internacional de Americanistas**. Vol. 5, 307-314. Lima, Perú.
- 1983 “Estrategias para la enseñanza de la lengua materna indígena dentro de un programa de Educación Inter-cultural Bilingüe”. **Actas del III ENCUENTRO NACIONAL DE LINGUISTAS**. Instituto Universitario Pedagógico de Caracas.
1999. Extinción de las lenguas indígenas venezolanas: perspectivas de su revitalización lingüística para el siglo XXI. En: **Boletín Antropológico** N° 47. Septiembre-Diciembre, 1999. Centro de Investigaciones Etnológicas-Museo arqueológico. Universidad de los Andes. Mérida
- 2000 “Ser niño indígena, Etnicidad y Derechos culturales” En: Revista **PRESENCIA ECUMÉNICA** Revista de Acción Ecuménica. N° 55: 32-39. Caracas. Abril-junio 2000. También publicado en Revista **EDUCACIÓN** N° 172:36-49. Ministerio de Educación. Caracas, 1992.
- GONZÁLEZ ÑAÑEZ, Omar y FRANCISCO MENDOZA (Coordinadores) “**MEMORIAS DEL 1er TALLER DE EDUCACIÓN INDÍGENA PROPIA Y GRAMÁTICA DE LAS LENGUAS MAIPURE-ARAWAK**”. Maroa, del 29 de Abril al 03 de Mayo del 2004. (Inédito)
- CARRILLO, JULIO (2009) “Educación no formal y Pedagogía Aborigen”. Revista **RAÍCES ANCESTRALES**. N° 2, Dirección de Educación Intercultural, MPPE. (En prensa)
- LEAL JEREZ, MORELVA (2004) “Educación Intercultural Bilingüe y Revitalización en los Añú de La Laguna de Sinamaica. Reflexiones y propuestas”. Facultad Experimental de Ciencias. Dpto. de Ciencias Humanas. La Universidad del Zulia.

MOSONYI ESTEBAN EMILIO Y JORGE POCATERRA GONZÁLEZ (2004) "Experiencias recientes de revitalización lingüística en la Venezuela Indígena". *Fórum Universal de las Culturas*. Cataluña, España (del 20 al 23 de mayo 2004)

MOSONYI, ESTEBAN EMILIO. 1997. "Nuestros idiomas merecen vivir: el dilema lingüístico del Río Negro" En: *Lenguas Amerindias. Condiciones socio-lingüísticas en Colombia*. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología.

PÉREZ DE BORGIO, LUISA (1992) **Manual Andragógico de la Lengua Baré**. Ediciones del Concejo Municipal de Puerto Ayacucho. Territorio Federal Amazonas.

_____ (2004). **Educación Superior Indígena en Venezuela: una aproximación**. Unicef. Caracas.